KST ČR ve spolupráci s ÚTRL FF UK Vás srdečně zve na

* + 1. **Kurz práce s nástrojem CAT – SDL Trados Studio**

**pro začínající uživatele**

**který se bude konat v sobotu 19. září 2020 od 8:50 do 16:00 hod.**

* + 1. v počítačové učebně Ústavu translatologie, Hybernská 3, Praha 1

*Školitel:* **PhDr. Bc. Tomáš Svoboda, Ph.D.**

Tematické okruhy školení:

* **Integrované prostředí**, zahrnující prostor pro editaci textu, správu projektů, organizaci překladových pamětí, strojový překlad, správu terminologie, spárování dokumentů (alignment), export a import dokumentů pro revizi
* Překlad souborů ve formátu pro **Word**, **PowerPoint**, **Excel**, **PDF**.
* Jak nejlépe využít **strojový překlad**, integrovaný v programu Trados Studio? Jaké překladače jsou k dispozici, u jakých typů textů přináší strojový překlad nejlepší výsledky, a kdy je to naopak ztráta času?
* **Nástroje kontroly kvality**: *okamžité* (během překladu – kontrola tagů, čísel, délky segmentu atd.) a *následné* (např. kontrola pravopisu).
* Jak funguje **MultiTerm**? Nácvik práce s terminologií (tvorba glosářů, propojení s prací v editoru, přidávání termínů).
* Spárování stávajících (starších/referenčních) originálů a překladů – modul pro tzv. **alignment**.
* **Trados Studio – tipy a triky**: Jak zrychlit psaní a editaci v prostředí editoru? Další funkce urychlující práci (např. *QuickPlace*). Časté chyby a jak se jich vyvarovat. Jak revidovat v programu MS Word a nemuset přenášet změny do tradosu zpět ručně?

*Na počítačích v učebně je software Trados Studio nainstalovaný, není třeba mít vlastní počítač. Je však možné přinést si vlastní notebook a pracovat s vlastní verzí programu.*

*Praktický nácvik pod vedením zkušeného školitele (nikoli obecné informace).*

*Práce s nejnovější verzí programu. Neustálá komunikace mezi účastníky kurzu a školitelem: Nikdo nezůstane „pozadu“. Tištěné materiály pro účastníky kurzu.*

*V průběhu kurzu bude jedna malá přestávka dopoledne a jedna odpoledne, a pak větší v poledne.*

Účastnický poplatek je **2.800,- Kč**, pro **členy KST ČR 1.900,- Kč pro členy JTP 2.300,- Kč**. Účastnický poplatek uhraďte prosím na účet KST ČR u UniCredit Bank Czech Republic, a. s., č. ú. **2104417790/2700.** Jako **variabilní symbol** uveďte číslo, které obdržíte e-mailem po zaregistrování se na webových stránkách Komory [www.kstcr.cz](http://www.kstcr.cz/) v sekci „Akce KST ČR“. Přihlášení je závazné po úhradě poplatku. **Účastníci obdrží osvědčení o absolvování semináře a potvrzení o úhradě účastnického poplatku.**

Za KST ČR ,*Eva Gorgolová*